

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 gennaio 2005

Aoste, le 11 janvier 2005

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

**PARTE SECONDA**

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

**DEUXIÈME PARTIE**

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

**INDICE CRONOLOGICO**

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAM-  
PORCHER.**

**Statuto.** pag. 3

**INDICE SISTEMATICO**

ENTI LOCALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAM-  
PORCHER.**

**Statuto.** pag. 3

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAM-  
PORCHER.**

**Statuts.** page 3

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAM-  
PORCHER.**

**Statuts.** page 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHAM-  
PORCHER.**

**Statuto.**

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Territorio
- Art. 3 – Stemma, gonfalone
- Art. 4 – Lingua francese e dialetto franco-provenzale

TITOLO II  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 5 – Partecipazione popolare
- Art. 6 – Valorizzazione associazioni
- Art. 7 – Assemblee consultive
- Art. 8 – Interventi nei procedimenti
- Art. 9 – Istanze
- Art. 10 – Petizioni
- Art. 11 – Proposte
- Art. 12 – Referendum consultivo
- Art. 13 – Effetti del referendum consultivo

TITOLO III  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 14 – Organi di governo
- Art. 15 – Consiglio comunale
- Art. 16 – Competenze del consiglio
- Art. 17 – Regolamento sul funzionamento del consiglio comunale
- Art. 18 – Consiglieri comunali
- Art. 19 – Gruppi consiliari
- Art. 20 – Commissioni consiliari
- Art. 21 – Giunta comunale
- Art. 22 – Competenze della giunta
- Art. 23 – Funzionamento della giunta

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHAM-  
PORCHER.**

**Statuts.**

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Territoire
- Art. 3 – Armoiries et gonfalon
- Art. 4 – Langue française et dialecte francoprovençal

TITRE II  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 5 – Participation populaire
- Art. 6 – Valorisation des associations
- Art. 7 – Assemblées consultatives
- Art. 8 – Intervention dans les procédures administratives
- Art. 9 – Requêtes
- Art. 10 – Pétitions
- Art. 11 – Propositions
- Art. 12 – Référendums de consultation
- Art. 13 – Conséquences des référendums de consultation

TITRE III  
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 14 – Organes de la Commune
- Art. 15 – Conseil communal
- Art. 16 – Compétences du Conseil
- Art. 17 – Règlement sur le fonctionnement du Conseil
- Art. 18 – Conseillers communaux
- Art. 19 – Groupes du Conseil
- Art. 20 – Commissions du Conseil
- Art. 21 – Junte communale
- Art. 22 – Compétences de la Junte
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte

- Art. 24 – Il Sindaco  
Art. 25 – Competenze del Sindaco  
Art. 26 – Vicesindaco

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 27 – Segretario comunale  
Art. 28 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi  
Art. 29 – Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 30 – Commissioni consultive  
Art. 31 – Albo pretorio

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO CONTABILE

- Art. 32 – Principi

TITOLO VI  
FORME ASSOCIATIVE

- Art. 33 – Comunità montane

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 34 – Statuto e sue modifiche  
Art. 35 – Regolamenti

TITOLO VIII  
NORME FINALI

- Art. 36 – Norme finali

-----

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Principi fondamentali

1. La comunità di CHAMPORCHER, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, dello statuto della Valle d'Aosta, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.

2. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

- Art. 24 – Syndic  
Art. 25 – Compétences du syndic  
Art. 26 – Vice-syndic

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 27 – Secrétaire communal  
Art. 28 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion  
Art. 29 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 30 – Commissions consultatives  
Art. 31 – Tableau d'affichage

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 32 – Principes

TITRE VI  
FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 33 – Communauté de montagne

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE

- Art. 34 – Statuts et modifications y afférentes  
Art. 35 – Règlements

TITRE VIII  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 36 – Dispositions finales

-----

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Principes fondamentaux

1. La communauté de CHAMPORCHER est organisée sous forme de Commune, collectivité locale, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

3. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro uguaglianza, della parità tra uomini e donne, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale, comunitario rispetto a quello comunale.

4. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale.

5. Il comune promuove, tramite la sua azione:

- Il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini.
- Lo sviluppo civile, sociale, economico e culturale della propria comunità.
- Il consolidamento e lo sviluppo delle attività economiche e produttive importanti per garantire la permanenza della popolazione nel suo luogo di origine.
- La conservazione e la valorizzazione delle tradizioni locali, delle usanze, dei costumi, del dialetto franco-provenzale ai fini del mantenimento delle identità linguistiche e culturale della comunità.
- La tutela e la valorizzazione sostenibile delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio.

#### Art. 2 Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate Boussiney, Perrier, Dogier, Dublanc, Salleret, Outre l'éve, Parié, Moulin, L'Écreux, Verana, Loré, Vigneroisa, Vagly, Mellier, Coudreyt, Grand-Rosier, Petit-Rosier, Château, Gontier, Garavet, Byron, Arbussey, Collin, Grand-Mont-Blanc, Petit-Mont-Blanc, Perruchon, Ronchas, Chardonney, Sen-du-Gail, Vignat, costituiscono la circoscrizione del comune.

2. Il territorio del comune si estende per kmq. 68,46 e confina con i comuni di PONTBOSET, VICO CANAVESE, VALPRATO SOANA, COGNE, FÉNIS, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE.

#### Art. 3 Stemma, gonfalone

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di CHAMPORCHER e con lo stemma concesso con il D.P.R. 19.12.1988, n.276.

3. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses fonctions ainsi que de la fourniture des services, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur égalité et de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'égalité des chances entre hommes et femmes, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

4. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal.

5. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- Encourager le développement et le progrès civil, culturel, social et économique de sa communauté ;
- Favoriser la consolidation et le développement des activités économiques et productrices, capitales pour que sa population ne quitte pas le pays ;
- Sauvegarder et valoriser les traditions, les us et les coutumes locaux, ainsi que le dialecte francoprovençal, afin que la communauté maintienne son identité linguistique et culturelle ;
- Sauvegarder et développer d'une manière durable les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire.

#### Art. 2 Territoire

1. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux suivants, historiquement reconnus par la communauté : Boussiney, Perrier, Dogier, Dublanc, Salleret, Outre-l'éve, Parié, Moulin, L'Écreux, Verana, Loré, Vigneroisa, Vagly, Mellier, Coudreyt, Grand-Rosier, Petit-Rosier, Château, Gontier, Garavet, Byron, Arbussey, Collin, Grand-Mont-Blanc, Petit-Mont-Blanc, Perruchon, Ronchas, Chardonney, Sen-du-Gail et Vignat.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 68,46 km<sup>2</sup> et confine avec les communes de PONTBOSET, de VICO CANAVESE, de VALPRATO SOANA, de COGNE, de FÉNIS, de CHAMPDEPRAZ et d'ISSOGNE.

#### Art. 3 Armoiries et gonfalon

1. Le nom de CHAMPORCHER, ainsi que les armoiries approuvées par le DPR n° 276 du 19 décembre 1988, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze può essere esibito il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 19.12.1988, n. 276.

3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione dell'amministrazione comunale.

4. L'uso dello stemma, del gonfalone è disciplinato da regolamento comunale.

Art. 4

Lingua Francese e dialetto franco-provenzale

1. Nel comune di CHAMPORCHER la lingua francese è pienamente parificata a quella italiana.

2. Il comune riconosce piena dignità al dialetto franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione ed ammette per l'attività degli organi e degli uffici il libero uso di esso, unitamente all'italiano e al francese.

TITOLO II  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 5

Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale.

2. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini italiani che appartengano all'Unione Europea.

3. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'azione amministrativa e favorire la partecipazione popolare, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali, nel rispetto dei principi sanciti dall'art. 37 comma 5 della L.R. 07.12.1998 n. 54.

Art. 6

Valorizzazione associazioni

1. Il comune valorizza il libero associazionismo anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

2. Le libere associazioni, per fruire del sostegno del comune, devono presentare apposita richiesta ai sensi del regolamento comunale in materia.

Art. 7

Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR n° 276 du 19 décembre 1988.

3. L'utilisation et la reproduction des armoiries et du gonfalon à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation de l'Administration communale.

4. L'utilisation des armoiries et du gonfalon est régie par le règlement.

Art. 4

Langue française et dialecte francoprovençal

1. Dans la Commune de CHAMPORCHER, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au dialecte francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel et autorise le libre usage du français, de l'italien et du patois dans l'activité de ses organes et de ses bureaux.

TITRE II  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 5

Participation populaire

1. La Commune valorise les différentes formes d'associations et les instances visant à la participation des citoyens à l'administration locale.

2. La Commune assure aux résidents ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.

3. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative et de favoriser la transparence de celle-ci, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, dans le respect des principes énoncés par le cinquième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 6

Valorisation des associations

1. La Commune valorise les différentes formes d'association en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

2. Pour pouvoir bénéficier des aides de la Commune, les associations doivent présenter une demande aux termes du règlement communal en la matière.

Art. 7

Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être

comune con poteri consultivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. Le assemblee generali sono convocate dal sindaco:

- a) di sua iniziativa;
  - b) su proposta di 6 consiglieri comunali;
  - c) su proposta del 20% degli elettori,
- di norma, entro 60 giorni dalla richiesta.

3. Possono indirsi, senza particolari formalità, assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale.

#### Art. 8 Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza od il numero dei destinatari o la loro indeterminata natura lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

#### Art. 9 Istanze

1. Ogni interessato può rivolgere al sindaco istanza in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa comunale.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, sentiti se necessario gli organi competenti.

#### Art. 10 Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, così come le associazioni, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di competenza comunale.

2. La relativa procedura, i tempi, le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento.

convoquées, avec fonctions de consultation. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent auxdites assemblées.

2. Les assemblées générales, convoquées par le syndic, peuvent être proposées par :

- a) Le syndic lui-même ;
- b) Six conseillers communaux ;
- c) 20 p. 100 des électeurs.

Lesdites assemblées sont convoquées, en règle générale, dans un délai de 60 jours à compter de la requête y afférente.

3. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, sans formalité particulière, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune.

#### Art. 8 Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les réglementations communales.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

#### Art. 9 Requêtes

1. Tout sujet intéressé peut adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic est communiquée sous soixante jours, les organes compétents entendus, en tant que de besoin.

#### Art. 10 Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicit  y afférents sont fixés par règlement.

3. L'organo competente esamina la petizione e predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento, informandone i richiedenti.

4. In difetto di risposta, ciascun consigliere può chiedere la discussione della petizione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta utile del consiglio comunale.

Art. 11  
Proposte

1. Il 25% degli elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.

2. Le proposte sono trasmesse dal sindaco all'organo comunale competente per i provvedimenti del caso.

3. L'organo competente, istruito il procedimento, provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

4. I consiglieri comunali hanno sempre potere di proposta verso il Sindaco, la Giunta e il Consiglio comunale.

Art. 12  
Referendum consultivo

1. Il comune riconosce il referendum consultivo quale strumento di partecipazione attiva del cittadino. Hanno diritto di partecipare al voto tutti gli iscritti nelle liste elettorali del comune di CHAMPORCHER che abbiano compiuto la maggiore età alla data di svolgimento del referendum.

2. Il referendum può riguardare solo materie di competenza del comune con esclusione:

- a) Delle attività amministrative vincolate da leggi statali o regionali;
- b) Della disciplina elettorale e referendaria;
- c) Delle questioni concernenti persone singole o associate, minoranze etniche o gruppi religiosi;
- d) Di materie inerenti dati sensibili così come individuati dalla vigente normativa sulla *privacy*;
- e) Delle progettazioni di opere pubbliche dopo l'approvazione del progetto preliminare;
- f) Degli atti di pianificazione dopo l'intervenuta approvazione finale.

3. L'organe compétent examine la pétition et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier, et en informe les pétitionnaires.

4. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil communal.

Art. 11  
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 25 p. 100 des citoyens.

2. Lesdites propositions sont transmises par le syndic à l'organe communal compétent aux fins de l'adoption des mesures nécessaires.

3. Une fois l'instruction terminée, l'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

4. Les conseillers communaux ont toujours le droit de présenter des propositions au syndic, à la Junte et au Conseil.

Art. 12  
Référendums de consultation

1. La Commune reconnaît le référendum de consultation en tant que moyen de participation active du citoyen à la vie publique. Ont droit de participer au vote toutes les personnes inscrites sur les listes électorales de la Commune de CHAMPORCHER, qui sont majeures à la date du référendum.

2. Les référendums peuvent porter uniquement sur des matières du ressort de la Commune, à l'exclusion des matières suivantes :

- a) Activités administratives régies par des lois de l'État ou de la Région ;
- b) Réglementation relatives aux élections et aux référendums ;
- c) Questions concernant les personnes, à titre individuel ou collectif, les minorités ethniques ou les groupes religieux ;
- d) Sujets ayant trait aux données sensibles telles qu'elles sont définies par la législation en vigueur en matière de vie privée ;
- e) Projets des travaux publics, après l'approbation des avant-projets ;
- f) Actes de planification approuvés à titre définitif.



3. I referendum comunali non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

4. I referendum comunali possono essere promossi:

- a) dalla giunta comunale;
- b) dal 50% più uno dei consiglieri comunali assegnati al comune;
- c) dal 30% degli elettori del comune di CHAMPORCHER.

5. La raccolta delle sottoscrizioni per la richiesta di referendum ai sensi del precedente comma 4 lett. c), è effettuata senza particolari formalità, ad eccezione di:

- a) accanto alle firme debbono essere indicati per esteso il nome, il cognome, il luogo e la data di nascita del sottoscrittore;
- b) le firme debbono essere autenticate da uno dei soggetti previsti dalla normativa nazionale;
- c) l'autenticazione deve recare l'indicazione della data in cui avviene e può essere collettiva; in questo caso, oltre alla data, si deve indicare il numero di firme;
- d) alla richiesta di referendum debbono essere allegati i certificati anche collettivi, che attestino l'iscrizione nelle liste elettorali del comune di CHAMPORCHER dei sottoscrittori.

6. L'ammissibilità dei quesiti referendari, anche in ordine alla razionalità, alla chiarezza, alla semplicità e coerenza, alla omogeneità ed univocità dei singoli quesiti referendari, viene esaminata dal Segretario comunale.

7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata entro centottanta giorni dal deposito della richiesta.

8. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

9. I risultati verranno proclamati dal presidente del seggio al termine dello spoglio dei voti.

10. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

11. I referendum sono approvati quando partecipati alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune.

3. Les référendums communaux ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

4. Les référendums communaux peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 50 p. 100 plus 1 des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 30 p. 100 des électeurs de la Commune de CHAMPORCHER.

5. Aucune formalité particulière n'est nécessaire pour recueillir les signatures au titre des référendums proposés aux termes de la lettre c) du quatrième alinéa du présent article. Seules les dispositions suivantes doivent être respectées :

- a) Les nom, prénom, date et lieu de naissance du signataire doivent être indiqués en regard de la signature ;
- b) Les signatures doivent être légalisées par l'un des sujets désignés à cet effet par la législation nationale en vigueur ;
- c) La date de toute légalisation doit être précisée sur l'acte y afférent ; lorsque la légalisation concerne plusieurs signatures à la fois, il y a lieu d'indiquer, en sus de la date, le nombre des signatures légalisées ;
- d) Les certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de la Commune de CHAMPORCHER, éventuellement établis à titre collectif, doivent être joints aux propositions de référendum.

6. Le secrétaire communal statue sur la recevabilité des référendums, notamment pour ce qui est du caractère rationnel, clair, simple et cohérent, homogène et univoque de chaque question.

7. La consultation doit se dérouler au cours d'une seule journée, dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

8. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

9. Les résultats sont proclamés par le président du bureau de vote à l'issue du scrutin.

10. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.

11. Les référendums sont considérés comme étant approuvés lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

12. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune.

Art. 13  
Effetti del referendum consultivo

1. Qualora il referendum consultivo sia approvato, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato, il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum consultivo è deliberato dalla maggioranza dei componenti dell'organo consiliare.

TITOLO III  
ORGANI DI GOVERNO

Art. 14  
Organi di governo

1. Sono organi di governo del comune: il consiglio comunale, la giunta comunale, il sindaco ed il vicesindaco.

Art. 15  
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale rappresenta l'intera comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio comunale.

Art. 16  
Competenze del Consiglio comunale

1. Sono attribuite al Consiglio comunale le competenze espressamente previste dalla L.R. 07.12.1998 n. 54, dal Regolamento regionale, 03.02.1999 n. 1, dalla L.R. 09.02.1995 n. 4.

2. Al Consiglio comunale in applicazione dell'art. 21 comma 3 della L.R. 07.12.1998 n. 54, è attribuita la competenza in merito ai seguenti atti:

- a) il regolamento edilizio e sue variazioni;
- b) il regolamento sul funzionamento del Consiglio comunale;
- c) i regolamenti in materia tributaria; in materia di polizia urbana, di polizia rurale, di servizio smaltimento rifiuti;
- d) i progetti di opere pubbliche che comportino variante al piano regolatore generale;

Art. 13  
Conséquences des référendums de consultation

1. À l'issue des référendums de consultation, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération prise à la majorité des membres du Conseil.

TITRE III  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 14  
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 15  
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le Conseil communal.

Art. 16  
Compétences du Conseil

1. Le Conseil exerce les compétences qui lui sont expressément dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995.

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlement de la construction et modifications y afférentes ;
- b) Règlement sur le fonctionnement du Conseil ;
- c) Règlements en matière d'impôts, de police urbaine, de police rurale et d'évacuation des ordures ;
- d) Projets des travaux publics comportant une variante du plan régulateur général ;

- e) i progetti preliminari di opere pubbliche di importo superiore a 200.000,00 Euro;
- f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permute;
- g) partecipazione a società di capitali;
- h) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.

3. Il Consiglio comunale ha, inoltre, competenza in merito a:

- a) dichiarazione di decadenza dalla carica di consigliere comunale, in caso di almeno tre assenze ingiustificate consecutive;
- b) anagrafe patrimoniale degli Amministratori del Comune;
- c) pareri in merito a questioni rilevanti per l'Ente;
- d) ogni altro oggetto che l'organo esecutivo o il Sindaco intendano sottoporre all'esame dell'organo rappresentativo.

Art. 17  
Regolamento sul funzionamento  
del consiglio comunale.

1. Le modalità di convocazione del consiglio comunale, i requisiti di validità delle adunanze di prima e seconda convocazione, la disciplina del funzionamento delle sedute, nonché ogni altra disposizione inerente il funzionamento del consiglio comunale, per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, sono disciplinati dal regolamento sul funzionamento del consiglio comunale.

2. Il regolamento è adottato dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Art. 18  
Consiglieri comunali

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

2. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

3. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, ai sensi del regolamento sul funzionamento del consiglio comunale.

4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio

- e) Avant-projets de travaux publics d'un montant supérieur à 200 000,00 euros ;
- f) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- g) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- h) Définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune.

3. Sont également du ressort du Conseil :

- a) La déclaration de démission d'office des conseillers communaux absents plus de trois fois consécutives sans justification ;
- b) Le fichier relatif aux déclarations de situation patrimoniale des élus communaux ;
- c) Les avis sur des questions importantes pour la Commune ;
- d) Toute autre question que l'organe exécutif ou le syndic entendent lui soumettre.

Art. 17  
Règlement sur le fonctionnement  
du Conseil

1. Les modalités de convocation du Conseil communal, les conditions requises aux fins de la validité de ses séances (première et deuxième convocations), les dispositions relatives au déroulement de ces dernières, ainsi que toute autre disposition en matière de fonctionnement du Conseil communal font l'objet du règlement y afférent, sans préjudice des dispositions établies en la matière par la loi ou par les présents statuts.

2. Ledit règlement est adopté par le Conseil communal à la majorité absolue de ses membres.

Art. 18  
Conseillers communaux

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

2. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

3. Les conseillers disposent du droit d'initiative sur les matières du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions, au sens du règlement sur le fonctionnement du Conseil communal.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile sur le

nel territorio comunale ed è tenuto a partecipare alle sedute del Consiglio comunale.

5. Il consigliere che senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive decade dalla carica.

6. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e il consigliere è sostituito nella prima seduta utile successiva alla dichiarazione di decadenza.

#### Art. 19 Gruppi consiliari

1. I Consiglieri possono costituirsi in gruppi, con le modalità previste dal regolamento sul funzionamento del consiglio comunale.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

#### Art. 20 Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale può avvalersi per il proprio operato, di commissioni costituite nel suo seno con criterio proporzionale.

2. Il regolamento sul funzionamento del consiglio comunale disciplina la costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri.

3. I componenti le commissioni consiliari sono nominati dal consiglio comunale.

#### Art. 21 Giunta comunale

1. La giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del comune; essa collabora con il sindaco nell'amministrazione del comune ed opera collegialmente attraverso deliberazioni.

2. La giunta è composta dal sindaco, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero di assessori da uno a tre.

3. Possono essere nominati assessori, cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

4. I componenti la giunta comunale, ad eccezione del vi-

territoire de la Commune.

5. Les conseillers qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires.

6. La démission d'office d'un conseiller est prononcée par le syndic et le conseiller concerné est remplacé dans la première séance utile.

#### Art. 19 Groupes du Conseil

1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes, suivant les modalités prévues par le règlement sur le fonctionnement du Conseil communal.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

#### Art. 20 Commissions du Conseil

1. Aux fins de l'exercice de ses fonctions, le Conseil communal peut instituer en son sein des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle.

2. Le règlement sur le fonctionnement du Conseil communal fixe les compétences et les pouvoirs des commissions, en définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

3. Les membres des commissions sont nommés par le Conseil communal.

#### Art. 21 Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune. Elle collabore avec le syndic dans l'administration de la Commune et adopte collégalement ses délibérations.

2. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 1 à 3 assesseurs.

3. Peuvent être nommés assesseurs les citoyens ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, lesdits assesseurs participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

4. Le nombre de membres de la Junte est fixé par l'acte

cesindaco, sono definiti nel numero e nominati dal sindaco con suo provvedimento scritto, entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti.

5. Il sindaco da comunicazione al Consiglio della nomina della giunta nonché di ogni altra variazione alla composizione della stessa, nella prima seduta consiliare utile.

6. Il sindaco, con suo provvedimento, può revocare uno o più assessori.

7. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, impediti permanentemente o temporaneamente, rimossi, decaduti, sospesi, deceduti, revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco entro trenta giorni.

8. Se a seguito di dimissioni, impedimento permanente o temporaneo, rimozione, decadenza, sospensione, decesso o revoca di assessori, gli assessori rimasti sono compresi nel numero di cui al comma 2, è facoltà del sindaco di non procedere alla sostituzione così mutando il numero dei componenti la giunta comunale. Tale facoltà è esercitata mediante l'adozione di apposito atto formale.

9. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

10. La nomina deve essere formalmente accettata dagli interessati.

#### Art. 22 Competenze della giunta

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. In applicazione dell'art. 23 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, la giunta comunale può adottare atti di natura gestionale, ossia tutti gli atti amministrativi necessari al raggiungimento degli obiettivi prefissati e attribuiti all'organo esecutivo a seguito degli atti di programmazione economico-finanziaria.

3. La giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:

- a) approva i progetti definitivi e esecutivi, nonché i progetti preliminari non di competenza del consiglio comunale, delle opere pubbliche e loro varianti;
- b) approva i piani, i programmi, i progetti, gli studi di fattibilità, i disegni necessari al raggiungimento degli obiettivi dell'Ente;
- c) adotta i regolamenti dell'ente la cui competenza non è espressamente attribuita dallo statuto al consiglio comunale;

du syndic qui en porte nomination, exception faite du vice-syndic, dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus.

5. Le syndic informe le Conseil au sujet de la nomination de la Junte, ainsi que de toute modification de sa composition, dans la première séance utile de celui-ci.

6. Le syndic peut prendre un acte pour révoquer un ou plusieurs assesseurs.

7. Le syndic procède au remplacement des assesseurs démissionnaires, empêchés de manière définitive ou temporaire, destitués, démissionnaires d'office, suspendus, décédés ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les trente jours suivant la vacance.

8. Le syndic a la faculté de ne pas remplacer les assesseurs démissionnaires, empêchés de manière définitive ou temporaire, destitués, démissionnaires d'office, suspendus, décédés ou révoqués de leurs fonctions lorsque les membres restants sont compris dans le nombre visé au deuxième alinéa du présent article. En l'occurrence, sa décision doit faire l'objet d'un acte formel.

9. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

10. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

#### Art. 22 Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. En application des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Junte peut adopter des actes de gestion, à savoir tous les actes administratifs nécessaires en vue de la réalisation des objectifs que les actes de programmation économique et financière lui attribuent.

3. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les avant-projets qui ne sont pas du ressort du Conseil, et leurs modifications ;
- b) Approuve les plans, les programmes, les projets et les études de faisabilité nécessaires aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune ;
- c) Adopte les règlements de la Commune qui ne relèvent pas expressément du Conseil aux termes des présents statuts ;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>d) determina la dotazione organica del personale;</li><li>e) nomina la delegazione trattante di parte pubblica e autorizza il presidente alla sottoscrizione dei contratti collettivi decentrati;</li><li>f) approva il piano esecutivo di gestione e assegna le quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile;</li><li>g) attribuisce e definisce gli incarichi di collaborazione esterna ivi comprese le consulenze, le progettazioni, le direzioni lavori, i collaudi, nell'ambito delle risorse assegnatesi con il piano esecutivo di gestione;</li><li>h) concede sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici, nel rispetto delle relative disposizioni regolamentari e nell'ambito delle risorse assegnatesi con il piano esecutivo di gestione;</li><li>i) impartisce direttive ai responsabili di spesa;</li><li>l) preleva dal fondo di riserva;</li><li>m) contrae mutui ed emette prestiti obbligazionari;</li><li>n) stabilisce i criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;</li><li>o) determina le tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi, le aliquote d'imposta e le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi e i servizi locali;</li><li>p) determina le tariffe e il tasso di copertura in percentuale del costo complessivo di gestione dei servizi a domanda individuale che si intende assicurare con i proventi degli utenti e con i contributi a specifica destinazione;</li><li>q) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</li><li>r) dispone l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni nonchè, se previsti in atti del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, dispone in merito ad acquisti, alienazioni e permutazioni immobiliari;</li><li>s) approva la regolarizzazione dei lavori, degli acquisti di beni e servizi effettuati in urgenza e derivanti dal verificarsi di eventi eccezionali o imprevedibili;</li><li>t) emana disposizione di indirizzo agli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal comune;</li><li>u) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>d) Fixe l'organigramme ;</li><li>e) Nomme la délégation représentant la partie publique dans le cadre de la négociation décentralisée et en autorise le président à signer les conventions collectives y afférentes ;</li><li>f) Approuve le plan d'exécution relatif à la gestion et affecte des quotes-parts du budget à chaque sujet responsable ;</li><li>g) Définit et attribue les mandats de collaborateur extérieur, y compris les mandats de conseil, d'élaboration de projets et de direction ou de réception des travaux, compte tenu des ressources prévues par plan exécutif de gestion ;</li><li>h) Accorde des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, dans le respect des dispositions réglementaires en vigueur en la matière et compte tenu des ressources prévues par le plan exécutif de gestion ;</li><li>i) Donne des directives aux responsables des dépenses ;</li><li>l) Décide quant aux prélèvements des crédits du fonds de réserve ;</li><li>m) Décide quant aux recours à des emprunts, obligataires ou non ;</li><li>n) Établit les critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</li><li>o) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services, les taux d'impôt et les éventuels dégrèvements d'impôt, et modifie les plafonds de revenu pour les taxes et les services locaux ;</li><li>p) Fixe les tarifs et le taux de contribution de l'utilisateur au coût global de gestion des services à la demande, coût qui est cofinancé par les subventions à destination obligatoire ;</li><li>q) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;</li><li>r) Accepte ou refuse les legs et les donations ainsi que les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles prévus dans les actes du Conseil ou découlant de l'application de ces derniers ;</li><li>s) Approuve la régularisation des travaux et des achats de biens et de services effectués avec procédure d'urgence du fait de la survenance d'événements exceptionnels et imprévus ;</li><li>t) Promulgue des mesures d'orientation à l'intention des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;</li><li>u) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.</li></ul> |
|--|---|

3. Alla giunta comunale spetta la competenza residuale di cui all'art. 23 comma 3 e di cui all'art. 117 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54.

Art. 23  
Funzionamento della giunta

1. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore a ciò delegato dal sindaco.

2. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

3. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal sindaco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge o dai regolamenti comunali.

5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24  
Il Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Il sindaco esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti comunali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e con-

3. La Junte communale exerce également les compétences qui lui sont attribuées au sens du troisième alinéa de l'art. 23 et du quatrième alinéa de l'art. 117 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 23  
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

2. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

3. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le syndic et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par les règlements communaux.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24  
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales, les présents statuts et les règlements communaux.

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrô-

trollo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. Ha poteri di vigilanza e controllo in merito all'attività delle aziende speciali, delle associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, delle istituzioni e delle società per azioni a partecipazione locale.

8. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25  
Competenze del sindaco

1. Il sindaco in quanto ufficiale di governo sovrintende:

- a) alla tenuta dei registri di stato civile e di popolazione ed agli adempimenti demandatigli dalle leggi in materia elettorale, di leva militare e di statistica;
- b) alla emanazione degli atti che gli sono attribuiti dalle leggi e dai regolamenti in materia di ordine e di sicurezza pubblica;
- c) allo svolgimento, in materia di pubblica sicurezza e di polizia giudiziaria, delle funzioni affidategli dalla legge;

2. in qualità di ufficiale di Governo, adotta con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, provvedimenti contingibili e urgenti al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini può richiedere al prefetto, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica;

3. in caso di emergenza, connessi con il traffico e/o l'inquinamento acustico, ovvero quando a causa di circostanze straordinarie si verificano particolari necessità all'utenza, il sindaco può adottare provvedimenti contingibili e urgenti modificando gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio.

4. Il Sindaco, inoltre, esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio comunale nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- c) presiede il consiglio e la giunta comunale;

le de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. Il a compétence en matière de contrôle de l'activité des agences spéciales, ainsi que des associations de Communes, des institutions et des sociétés par actions dont la Commune fait partie.

8. La loi régionale régleme les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 25  
Compétences du syndic

1. En sa qualité d'officier du Gouvernement, le syndic :

- a) supervise la tenue des registres de l'état civil et de la population et accomplit les obligations qui lui incombent en application des lois en matière d'élection, de service militaire et de statistique ;
- b) adopte les actes de son ressort au sens des lois et des règlements en matière d'ordre public et de sécurité publique ;
- c) exerce les fonctions qui lui incombent, en matière de sécurité publique et de police judiciaire, aux termes de la loi.

2. En sa qualité d'officier du Gouvernement, le syndic adopte, par acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, des mesures contingentes et urgentes afin de prévenir et d'éliminer les dangers graves qui menacent l'intégrité des citoyens ; s'il y a lieu, pour l'exécution des ordres y afférents, le syndic peut demander au préfet de lui accorder l'assistance de la force publique.

3. Dans le cas d'une urgence liée à la circulation et/ou à la pollution sonore ou lorsque des circonstances extraordinaires le rendent nécessaire, le syndic peut adopter des mesures contingentes et urgentes visant à modifier les horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics ainsi que, de concert avec les responsables des administrations intéressées, les horaires d'ouverture des bureaux publics situés sur le territoire.

4. Il appartient au syndic de :

- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
- b) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- c) Présider le Conseil et la Junte ;



- |  |  |
|--|--|
| d) nomina e revoca gli assessori e ne coordina la singola attività;  | d) Nommer et révoquer les assesseurs ; coordonner l'activité de ces derniers ;   |
| e) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e all'esecuzione degli atti;  | e) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et l'exécution des actes ;   |
| f) attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;   | f) Définir et confier les fonctions de dirigeant ;   |
| g) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;  | g) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;  |
| h) stipula i contratti pubblici rogati dal segretario comunale;  | h) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;  |
| l) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi;   | l) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;  |
| m) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici;  | m) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics ;  |
| n) fissa la data e convoca i comizi per i referendum comunali;   | n) Convoquer les électeurs lors des référendums communaux et fixer la date de ces derniers ;   |
| o) quale autorità comunale di protezione civile adotta tutti gli atti necessari per fronteggiare le calamità e conseguenze la gestione delle stesse;   | o) En sa qualité d'autorité communale responsable de la protection civile, adopter tous les actes nécessaires pour faire face aux calamités et pour gérer la situation qui s'ensuit ;  |
| p) rilascia le concessioni edilizie, le autorizzazioni urbanistiche, edilizie e analoghi;  | p) Délivrer les autorisations et les permis de construire, ainsi que toutes autorisations analogues ;  |
| q) emana ordinanze ordinarie in materia urbanistica, edilizia, ambientale, di polizia locale, di polizia urbana, di polizia mortuaria, di sanità, di igiene pubblica, di ordine pubblico, di circolazione stradale e viabilità, di gestione del servizio idrico integrato, di gestione del servizio di raccolta e smaltimento rifiuti; | q) Adopter des ordonnances en matière d'urbanisme, de construction, d'environnement, de police locale, de police urbaine, de police mortuaire, de santé, d'hygiène publique, d'ordre public, de circulation routière et de voirie, de gestion du service hydrique intégré, de gestion du service de collecte et d'évacuation des ordures ; |
| r) emana ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998 n. 54;  | r) Adopter les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;  |
| s) coordina ed organizza gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;  | s) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;   |
| t) provvede d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;  | t) Pourvoir, de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;  |
| u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;   | u) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;   |
| v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;  | v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.  |

5. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti o ordinanze.

Art. 26  
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista all'art. 24 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco, il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 27  
Segretario comunale

1. Il comune ha un segretario comunale titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario comunale svolge compiti di collaborazione e funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo statuto, ai regolamenti ed inoltre:

- a) partecipa con funzioni consultive, referenti e di assistenza alle riunioni di consiglio comunale e della giunta e ne cura la verbalizzazione.
- b) può rogare tutti i contratti nei quali l'ente è parte ed autenticare scritture private ed atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

3. Al segretario comunale è attribuita la funzione di direzione amministrativa dell'ente.

4. Il segretario comunale sovrintende e coordina i responsabili degli uffici e dei servizi; esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

5. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente il segretario comunale esercita l'attività di sua competenza con pieni poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi.

5. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 27  
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal collabore avec les organes de la Commune et leur fournit une assistance juridique et administrative pour ce qui est de la conformité de l'action administrative avec les lois, les statuts et les règlements. En outre, le secrétaire communal :

- a) Participe, en qualité de conseil, de référent et d'assistant, aux réunions du Conseil et de la Junte et rédige les procès-verbaux y afférents ;
- b) Peut rédiger les contrats qui engagent la Commune et authentifier les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de direction administrative de la Commune.

4. Le secrétaire communal supervise et coordonne l'activité des responsables des bureaux et des services ; il exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

5. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.

6. Il segretario comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

Art. 28  
Competenze gestionali del segretario  
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto delle disposizioni statutarie, dei regolamenti, degli atti di programmazione, delle direttive degli organi di governo, il segretario comunale e i responsabili dei servizi espletano l'attività di gestione dell'ente, compresa l'adozione degli atti aventi rilevanza esterna.

Art. 29  
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'attività degli uffici e servizi del comune si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale, fatte salve le eccezioni previste dalla normativa vigente, dallo statuto, dai regolamenti e dagli atti di programmazione;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) conseguimento della massima flessibilità e collaborazione tra uffici superando la separazione delle competenze nella divisione del lavoro;
- d) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione incentivando la fruibilità dei servizi comunali.

2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale, mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione, l'aggiornamento professionale e la valorizzazione dei dipendenti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza delle enunciazioni di cui ai commi precedenti.

4. Con il regolamento degli uffici e dei servizi sono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

Art. 30  
Commissioni consultive

1. L'ente si avvale dell'apporto di commissioni consultive previste da norme.

2. L'organo competente a emanare atti aventi rilevanza esterna nelle materie oggetto di parere, nomina le commissioni consultive.

6. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.

Art. 28  
Fonctions du secrétaire et des responsables  
des services en matière de gestion

1. Dans le respect des dispositions des présents statuts, des règlements, des actes de programmation et des directives des organes de la Commune, le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers.

Art. 29  
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative, sans préjudice des exceptions prévues par la réglementation en vigueur, par les présents statuts, par les règlements et par les actes de programmation ;
- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- d) Abolition de la distinction dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- d) Amélioration des services communaux dans le but de favoriser les relations entre citoyens et administration publique.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle, le recyclage et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés aux alinéas précédents.

4. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions aux responsables des bureaux et des services.

Art. 30  
Commissions consultatives

1. La Commune fait appel à des commissions consultatives, prévues par des dispositions spéciales.

2. Les commissions consultatives sont nommées par l'organe compétent à l'effet de prendre les actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers dans les matières soumises aux dites commissions.

Art. 31  
Albo pretorio

1. Il comune di CHAMPORCHER dispone di un apposito spazio denominato albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto od i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 32  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento comunale di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla L. 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente»;

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali dell'ente.

TITOLO VI  
FORME ASSOCIATIVE

Art. 33  
Comunità montane

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il Sindaco o in sua vece in via permanente, il vicesindaco, unitamente a due rappresentanti designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza, nominati dal Consiglio comunale.

2. Il Sindaco con proprio atto può individuare espressamente nella persona del vice sindaco il titolare della carica di cui al comma 1.

3. Le nomine di cui ai commi precedenti devono avvenire entro 45 giorni dalla proclamazione degli eletti a seguito del rinnovo del consiglio comunale.

4. Il consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'esercizio di funzioni del comune o esercitare alcune funzioni comunali in maniera associata tramite la co-

Art. 31  
Tableau d'affichage

1. La Commune de CHAMPORCHER dispose d'un tableau d'affichage aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 32  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement communal de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au deuxième alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils soient applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI  
FORMES D'ASSOCIATION

Art. 33  
Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal nommés par ce dernier et désignés respectivement par la majorité et par l'opposition.

2. Le syndic peut prendre un acte portant délégation au vice-syndic des fonctions visées à l'alinéa précédent.

3. Les nominations visées aux alinéas précédents doivent avoir lieu dans les 45 jours qui suivent la proclamation des élus, suite au renouvellement du Conseil communal.

4. Le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences de la Commune ou les exercer en association avec d'autres communes, par l'inter-

munità montana, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni che stabiliscono anche le modalità dell'eventuale trasferimento del personale tra gli enti.

6. Il comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di vigilanza sulle funzioni delegate.

## TITOLO VII FUNZIONE NORMATIVA

### Art. 34 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

3. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

### Art. 35 Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. Nella formazione dei regolamenti possono essere richieste consulenze a tecnici esperti in materia nonchè consultati i soggetti interessati.

4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio comunale in allegato alla delibera di approvazione per 15 giorni consecutivi.

5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

## TITOLO VIII NORME FINALI

### Art. 36 Norme finali

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni

médiaire de la Communauté de montagne et ce, afin d'améliorer l'exécution des tâches et des fonctions du point de vue de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

6. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de surveillance quant aux compétences qu'elle délègue.

## TITRE VII FONCTION NORMATIVE

### Art. 34 Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

3. La Commune envoie copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

### Art. 35 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région, ainsi que des présents statuts.

3. Lors de l'élaboration des règlements, des spécialistes peuvent être consultés, tout comme les sujets intéressés.

4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune avec la délibération qui les approuve, pendant 15 jours consécutifs.

5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

## TITRE VIII DISPOSITIONS FINALES

### Art. 36 Dispositions finales

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en

---

od integrazioni entrano in vigore decorsi trenta giorni dalla data della loro affissione all'albo pretorio del Comune.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

---

---

vigueur trente jour après leur publication au tableau d'affichage de la Commune.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

---

---